

RÁMCOVÁ SMLOUVA
O PROVOZNÍM OVĚŘOVÁNÍ
SOUČÁSTÍ ŽELEZNIČNÍHO SVRŠKU
č.j. 27349/2020 - SŽ - GŘ - O13

(dále jen „smlouva“)

uzavřena podle ustanovení § 1746 odst. 2) zákona
č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
v platném znění

Čl. 1

Smluvní strany

Správa železnic, státní organizace

zapsaná v OR u Městského soudu v Praze, oddíl A,
vločka 48384

se sídlem: Praha 1 - Nové Město, Dlážděná 1003/7,
PSČ 110 00

IČO: 70994234, DIČ: CZ 70994234

Bankovní spojení: ČNB Praha 1, číslo účtu:

xxxxxxxxxxxxxxxx

Zastoupena: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Kontaktní zaměstnanec pro technická jednání:

xxxxxxxxxxxxxxxx

dále jen „Správa železnic“

a

RAIL.ONE GmbH

zapsaná HRB31687 Amtsgericht Nürnberg se sídlem:
Dammstrasse 5, 92318 Neumarkt

IČO: 201/116/21382, DIČ: DE815547962

Bankovní spojení: Deutsche Bank

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Zastoupena: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx;

xx

Kontaktní osoba pro technická jednání:

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

dále jen „Rail.One“

se níže uvedeného dne, měsíce a roku dohodly
na následujícím znění smlouvy:

Čl. 2

Předmět smlouvy

2.1 Cílem této smlouvy je, s využitím výnosů, jež byly
schváleny oběma smluvními stranami, zajistit
zjednodušení procesu ověření spolehlivosti a skutečných
vlastností nově vyvíjených nebo upravovaných výrobků
Rail.One v provozované železniční dopravní cestě.

2.2 Za výnos se považuje listina řádně popisující proces
ověřování jednoho nebo více produktů Rail.One, ve které
je uvedeno místo a způsob ověření, případně další

RAHMENVERTRAG
ÜBER DIE BETRIEBSPRÜFUNG VON BESTANDTEILEN
DES BAHNOBERBAUS

Aktenz. 27349/2020 - SŽ - GŘ - O13

(im Folgenden „Vertrag“ genannt)

abgeschlossen gemäß Best. von § 1746 Abs. 2)
Gesetz Nr. 89/2012 Slg., Bürgerliches Gesetzbuch,
in geltender Fassung

Art. 1

Vertragsparteien

Verwaltung der Bahnen, Staatliche Organisation

Eingetragen im HR am Stadtgericht Prag, Abt. A,
Einlageblatt 48384

Sitz: Praha 1 - Nové Město, Dlážděná 1003/7,
PLZ 110 00

ID: 70994234, UID: CZ 70994234

Bankverbindung: ČNB Praha 1, Kontonummer:

xxxxxxxxxxxxxxxx

Vertreten durch: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Ansprechpartner in technischen Belangen:

xxxxxxxxxxxxxxxx

nachfolgend „Bahnverwaltung“ genannt
und

RAIL.ONE GmbH

HR-Eintragung: HRB31687 Amtsgericht Nürnberg

Sitz: Dammstrasse 5, 92318 Neumarkt

Steuer Nummer: 201/116/21382, Ust-Id: DE815547962

Bankverbindung: Deutsche Bank

xx

Vertreten durch: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx;

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Ansprechpartner in technischen Belangen:

xxxxxxxxxxxxxxxx

im Folgenden „Rail.One“ genannt

vereinbaren am nachstehend angeführten Tag, Monat
und Jahr den folgenden Vertragswortlaut:

Art. 2

Vertragsgegenstand

2.1 Das Ziel dieses Vertrags besteht darin, unter
Nutzung von Erläsen, die von beiden Vertragsparteien
genehmigt wurden, die Vereinfachung des Prozesses der
Überprüfung der Verlässlichkeit und der tatsächlichen
Eigenschaften neu entwickelter oder angepasster
Rail.One-Produkte innerhalb des betriebenen
Eisenbahnverkehrswegs.

2.2 Unter einem Erlass versteht sich eine Urkunde,

důležité skutečnosti, a je podepsána odpovědnými zástupci obou smluvních stran. Odpovědným zástupcem smluvní strany se rozumí zaměstnanec, který je dle organizačního řádu, nebo jiného interního normativního aktu, oprávněn výnos podepsat.

2.3 Předmětem ověřování podle této smlouvy mohou být součástí železničního svršku, jejichž výrobcem, resp. dodavatelem je Rail.One, jakož i technologie montáže, údržby a opravy zařízení a předmětů vyvinutých společností Rail.One nebo těch, u kterých Rail.One navrhuje jejich využití (dále jen „ověřovaný předmět“) v síti železničních drah ve vlastnictví České republiky, se kterými má právo hospodařit Správa železnic, a dalších železničních drah provozovaných Správou železnic (dále jen „železničních drah Správy železnic“).

2.4 Smlouva stanovuje zásady vzájemné součinnosti a informovanosti při provozním ověřování ověřovaných předmětů zahrnující rovněž související měření, zkoušky a zjišťování prováděné na ověřovaných předmětech, a to v rámci celého průběhu procesu jejich provozního ověřování, tedy při výrobě, ověřování kvality, distribuci, vkládání do koleje, provozování, opravách a údržbě.

2.5 Smlouvou je rovněž řešena otázka finanční spoluúčasti smluvních stran na provozním ověřování.

2.6 Provozní ověření ověřovaného předmětu je v zájmu obou smluvních stran, což je vyjádřeno rozdělením konkrétních nákladů na jeho výrobu, dodání, instalaci do koleje, prohlídky, měření a vyhodnocení provozního ověřování a případné vyjmutí z koleje.

Čl. 3

Postup při přípravě a realizaci provozního ověřování

3.1 V případě zájmu jedné ze smluvních stran o provedení provozního ověření ověřovaného předmětu, projedná Rail.One s Odborem traťového hospodářství Generálního ředitelství Správy železnic možnost takové realizace, a to v souladu s interní Směrnicí SŽDC č. 67 „Systém péče o kvalitu v oblasti traťového hospodářství“.

3.2 Rail.One zcela odpovídá za dodržení shody vlastností, tvaru a vzhledu ověřovaného předmětu s technickou dokumentací odsouhlasenou Správou

die ordnungsgemäß den Prüfungsvorgang für ein oder mehrere Rail.One-Produkte beschreibt, den Ort und die Art der Prüfung ggf. weitere wichtige Tatsachen enthält und von den zuständigen Vertretern beider Vertragsparteien unterzeichnet ist. Der zuständige Vertreter der Vertragspartei ist ein Mitarbeiter, der laut interner Betriebsordnung oder eines anderen normativen Aktes zur Unterzeichnung des Erlasses berechtigt ist.

2.3 Prüfungsgegenstand laut diesem Vertrag können Bestandteile des Bahnüberbaus sein, deren Hersteller resp. Lieferant Rail.One ist, und weiter Montage-, Wartungs- und Reparaturtechnik für von Rail.One entwickelte Anlagen und Gegenstände oder für solche, deren Nutzungsmöglichkeiten Rail.One vorgibt (nachfolgend „Prüfungsgegenstand“ genannt) im Rahmen des Schienennetzes im Eigentum der Tschechischen Republik, für dessen Verwaltung die Bahnverwaltung zuständig ist, und weiterer von der Bahnverwaltung verwalteter Schienennetze (nachfolgend „Schienennetze der Bahnverwaltung“ genannt).

2.4 Der Vertrag legt die Grundsätze der gegenseitigen Zusammenarbeit und Informationsübermittlung bei der Betriebsprüfung der Prüfungsgegenstände fest, die auch zusammenhängende Messungen, Prüfungen und Analysen der Prüfungsgegenstände umfassen, und das im Rahmen des gesamten Prozessverlaufs der Betriebsprüfung, d. h. bei Herstellung, Qualitätsprüfung, Vertrieb, Verlegen in die Schienenwege, Betrieb, Reparaturen und Wartung.

2.5 Der Vertrag regelt auch die Frage der Kofinanzierung der Betriebsprüfung seitens der Vertragsparteien.

2.6 Die Betriebsprüfung des Prüfgegenstandes liegt im Interesse beider Vertragsparteien, was durch die Aufteilung der konkreten Kosten für Herstellung, Lieferung, Montage in den Schienenweg, Begutachtungen, Messungen und die Auswertung der Betriebsprüfung und eventuelle Demontage aus dem Schienenweg ausgedrückt wird.

Art. 3

Vorgehen bei der Vorbereitung und Realisierung der Betriebsprüfung

3.1 Bei Interesse einer der Vertragsparteien zu der Betriebsprüfung des Prüfgegenstandes, wird die Möglichkeit dieser Realisierung zwischen Rail.One und der Sparte Verwaltung der Schienennetze der Generaldirektion der Bahnverwaltung im Einklang mit der internen Richtlinie SŽDC Nr. 67 „Qualitätsmanagementsystem im Bereich der Schienennetz-Verwaltung“ verhandelt.

3.2 Rail.One haftet vollumfänglich für die Einhaltung

železnic.

3.3 Konkrétní popis ověřovaného předmětu, přesné místo provedení ověřování a ostatní technické a provozní specifikace stanoví s odvolávkou na tuto smlouvu samostatný výnos o provozním ověřování vydaný Správou železnic, který bude oběma smluvními stranami vždy předem projednán a prokazatelně odsouhlasen (tj. opatřen podpisy odpovědných zástupců obou smluvních stran). Kromě specifikace režimu konkrétního provozního ověřování budou vždy součástí těchto výnosů zejména:

- metodika měření a sledování, včetně uvedení toho subjektu, který měření a sledování zajišťuje (Rail.One, Správa železnic nebo dohodnutá třetí strana (zkušebna));
- stanovení odpovědných kontaktních osob společnosti Rail.One, Správa železnic (tj. odborných útvarů Generálního ředitelství Správy železnic a dalších zúčastněných organizačních jednotek Správy železnic – kterými jsou Stavební správy a Oblastní ředitelství (dále jen „OR“)), zhotovitele a dalších zúčastněných subjektů (např. zkušebna, výzkumný ústav, škola apod.) včetně jejich platných kontaktních údajů (korespondenční adresa, telefonní číslo a emailová adresa);
- podmínky balení, způsoby přepravy, skladování a manipulace, a to v rozsahu odpovídajícím předmětu provozního ověřování;
- stanovení postupu úpravy železničního spodku, svršku a úpravy geometrických a konstrukčních parametrů koleje, pokud má být odlišná od zásad uvedených v interních předpisech Správy železnic;
- postup vložení ověřovaného předmětu do koleje, případně náležitosti nutné kaplikování ověřované technologie nebo pracovního postupu, které navrhne Rail.One, v rozsahu odpovídajícím předmětu provozního ověřování.

3.4 Má-li být vložení ověřovaného předmětu součástí investiční akce nebo jiné akce spolufinancované z prostředků Evropské unie, musí být tento záměr součástí řádně projednané projektové dokumentace stavby a požadavek na provozní ověřování musí být již součástí zadávací dokumentace stavby.

3.5 Rail.One (popřípadě jím pověřený zástupce) může mít, jak v rámci stavby, udržovacích nebo opravných prací souvisejících s provozním ověřováním, tak vložním, respektive úpravami ověřovaného předmětu, přímý dohled nad průběhem a kvalitou přípravných prací. Požadované zkoušky, jejich konkrétní rozsah a subjekt, který zkoušky provede, musí být předem dohodnuty a uvedeny ve výnosu o provozním ověřování nebo musí mít podobu zápisu, který bude vzájemně potvrzen

der Konformität der Eigenschaften, der Form und der Ausführung des Prüfgegenstandes mit der von der Bahnverwaltung genehmigten technischen Begleitdokumentation.

3.3 Die konkrete Beschreibung des Prüfgegenstandes, den exakten Ort der Prüfung und sonstige technische und betriebliche Anforderungen legt mit Verweis auf diesen Vertrag ein eigenständiger Erlass zur Betriebsprüfung fest, der von der Bahnverwaltung erstellt und von beiden Vertragsparteien im Voraus verhandelt und nachweislich genehmigt (d.h. von den zuständigen Vertretern beider Vertragsparteien unterzeichnet) wird. Neben der detaillierten Festlegung des konkreten Vorgehens bei der Betriebsprüfung werden die Erlässe insbesondere Folgendes umfassen:

- Mess- und Monitoring-Methodik, inkl. Angabe der Stelle, die Messung und Monitoring sicherstellt (Rail.One, Bahnverwaltung oder Dritter laut Vereinbarung (Prüflabor));
- Zuständige Ansprechpartner bei Rail.One, der Bahnverwaltung (d.h. Fachsparten der Generaldirektion der Bahnverwaltung und weiterer beteiligter Organisationseinheiten der Bahnverwaltung - den Bauverwaltungen und Regionalen Direktionen (nachfolgend „RD“ genannt), des Auftragnehmers und weiterer beteiligter Subjekte (z.B. Prüflabor, Prüfinstitut, Schuleinrichtung u.Ä.) inkl. der gültigen Kontaktdaten (Anschrift, Telefonnummer und E-Mail-Adresse);
- Bedingungen für Verpackung, Transportart, Lagerung und Handling, und zwar im Umfang, der dem Prüfgegenstand der Betriebsprüfung entspricht;
- Vorgehen bei Anpassung des Bahnunterbaus, Bahnoberbaus und der geometrischen sowie Konstruktionsparametern des Schienenwegs, falls diese von den Grundlagen in den internen Vorschriften der Bahnverwaltung abweichen soll;
- Montage des Prüfungsgegenstandes in den Schienenweg, ggf. Sachverhalte, erforderlich für die von Rail.One vorgeschlagenen Anwendung geprüfter Technik oder Arbeitsverfahren, im Umfang, der dem Prüfgegenstand der Betriebsprüfung entspricht.

3.4 Soll die Montage des Prüfgegenstandes Bestandteil eines Investitionsvorhabens oder eines anderen aus EU-Mittel mitfinanzierten Vorhabens sein, dann muss dieses Projekt Teil der ordnungsgemäß erörterten Projektdokumentation der Arbeiten sein, und die Anforderung der Betriebsüberprüfung muss bereits in den Ausschreibungsunterlagen enthalten sein.

3.5 Rail.One (ggf. ein von Rail.One beauftragter Vertreter) ist berechtigt, im Rahmen der Bau-, Wartungs- und Reparaturarbeiten in Zusammenhang mit der Betriebsprüfung und der Verlegung resp. Anpassung des Prüfungsgegenstandes deren Verlauf und die Qualität der Vorbereitungsarbeiten direkt zu beaufsichtigen. Die erforderlichen Prüfungen, deren konkreter Umfang und

podpisy kontaktních osob. Výnosem nebo zápisem musí být rovněž ošetřen způsob úhrady prokazatelně vynaložených nákladů na tyto zkoušky. V případě, že by byly zkoušky požadovány a realizovány na základě podezření na nekvalitu, jdou náklady na ně vynaložené k tíži toho, v jehož neprospěch zní výsledek zkoušky. Případně jakékoliv zjištěné prokazatelné i pouze předpokládané nedostatky Rail.One neprodleně oznámí kontaktnímu zaměstnanci odborného útvaru Generálního ředitelství Správy železnic, který zajistí předání požadavku na zjednání nápravy kompetentním osobám. Ve výnosu o provozním ověřování může být tento postup upraven odlišně.

3.6 Vložení ověřovaného předmětu do koleje provede zpravidla zhotovitel stavby, udržovacích nebo opravných prací, případně Rail.One, a to vždy za účasti odpovědných zástupců obou smluvních stran, případně dalších osob určených výnosem o provozním ověřování.

3.7 Provozní ověřování začíná dnem zahájení zkušebního provozu zavedeného ve smyslu ustanovení zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách, v platném znění a jeho prováděcí vyhlášky č. 177/1995 Sb., kterou se vydává stavební a technický řád drah, v platném znění. V ostatních případech (není-li ověřený předmět součástí stavebního díla) začíná provozní ověřování uvedením koleje s vloženým ověřovaným předmětem do provozu. V případě ověřování technologií nebo pracovních postupů se začátek provozního ověřování kryje se zahájením aplikace ověřované technologie nebo pracovního postupu.

3.8 Zaměstnanci společnosti Rail.One (popřípadě její pověřený zástupce), kteří se budou podílet na provozním ověřování v provozované železniční dopravní cestě, musejí prokázat způsobilost ke vstupu na železniční dopravní cestu v souladu s interním předpisem SŽDC Ob1, v platném znění (dále jen „SŽDC Ob1“) a odbornou způsobilost k provádění příslušných prací na železniční dopravní cestě podle předpisu SŽDC Zam1, v platném znění (dále jen „SŽDC Zam1“) a musejí být závazně seznámeni s ustanoveními předpisu SŽDC Bp1, v platném znění (dále jen „SŽDC Bp1“).

3.9 V případě, že se zaměstnanci společnosti Rail.One (popřípadě její pověřený zástupce) budou v průběhu přípravy a realizace provozního ověřování samostatně bez doprovodu oprávněné osoby znalé místních poměrů a odpovědné za jejich bezpečnost pohybovat v prostorách Správy železnic veřejnosti nepřístupných, musí mít povolení ke vstupu do těchto prostor vydané

das ausführende Subjekt, müssen im Voraus vereinbart und im Erlass zu Betriebsprüfung angeführt werden oder müssen den Charakter eines Vermerks haben, der von den Ansprechpartnern gegenseitig bestätigt wird. Im Erlass oder Vermerk muss auch die Erstattung der nachweislich entstandenen Kosten für diese Prüfungen geregelt werden. Sollten diese Prüfungen aufgrund des Verdachtes auf mangelnde Qualität gefordert und durchgeführt werden, fallen diese Kosten demjenigen zu Last, zu dessen Ungunsten das Prüfungsergebnis ausfällt. Eventuell festgestellte nachweisliche oder auch angenommene Mängel wird Rail.One unverzüglich dem Ansprechpartner der entsprechenden Abteilung der Generaldirektion der Bahnverwaltung mitteilen, der den Antrag an die zuständigen Personen weiterleitet, um Abhilfe zu schaffen. Im Erlass zur Betriebsprüfung kann dieses Vorgehen abweichend geregelt werden.

3.6 Das Verlegen des Prüfungsgegenstandes in den Schienenweg nimmt in der Regel der Auftragnehmer der Bau-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten ggf. Rail.One vor, und das immer in Anwesenheit der zuständigen Vertreter beider Vertragsparteien ggf. anderer Personen laut Erlass zur Betriebsprüfung.

3.7 Die Betriebsprüfung beginnt am Tag der Aufnahme des Probebetriebs, gemäß den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 266/1994 Slg., Bahngesetz, in geltender Fassung, und dessen Durchführungsbestimmung Nr. 177/1995 Slg., mittels welcher die Bauordnung und Technische Ordnung der Bahnen erlassen wird, in geltender Fassung. In den übrigen Fällen beginnt die Betriebsprüfung (sofern der Prüfungsgegenstand kein Bestandteil eines Bauwerks ist) durch Inbetriebnahme des Schienenwegs mit dem verlegten Prüfungsgegenstand. Im Falle der Prüfung von Technologien oder Arbeitsverfahren deckt sich der Beginn der Betriebsprüfung mit dem Beginn des Einsatzes der geprüften Technologie oder des Arbeitsverfahrens.

3.8 Rail.One Mitarbeiter (ggf. der beauftragte Vertreter), die an der Betriebsprüfung im Rahmen des Schienennetzes beteiligt sind, müssen eine Genehmigung im Einklang mit der internen Vorschrift SŽDC Ob1 in geltender Fassung (nachfolgend „SŽDC Ob1“ genannt) vorweisen, um den Schienenweg betreten zu können, und eine Genehmigung zur Durchführung der entsprechenden Arbeiten am Schienenweg im Einklang mit der Vorschrift SŽDC Zam1 in geltender Fassung (nachfolgend „SŽDC Zam1“ genannt), und müssen nachweislich mit den Bestimmungen der Vorschrift SŽDC Bp1, in geltender Fassung (nachfolgend „SŽDC Bp1“ genannt) vertraut gemacht werden.

3.9 Sollten sich Rail.One Mitarbeiter (ggf. der beauftragte Vertreter) während der Vorbereitung und Realisierung der Betriebsprüfung selbständig, ohne Begleitung einer zuständigen und für ihre Sicherheit verantwortlich Person mit Ortskenntnissen in den nicht

podle předpisu SŽDC Ob1. V případě, že toto povolení ke vstupu nemají, požádá Rail.One o vydání takového povolení Odbor bezpečnosti a krizového řízení Generálního ředitelství Správy železnic a doloží potřebné náležitosti uvedené v předpise SŽDC Ob1.

3.10 Zaměstnanci společnosti Rail.One jsou oprávněni provádět jakékoli zásahy do ověřovaného předmětu nebo provozované koleje pouze s vědomím kontaktních osob uvedených ve výnosu o provozním ověřování a s vědomím, případně dohledem, místně příslušného správce trati (pověřeného zástupce správce trati oblastního ředitelství). V předstihu, před předpokládaným zahájením jakýchkoli prací, je zaměstnanec společnosti Rail.One povinen kontaktovat zástupce místně příslušného správce trati uvedeného ve výnose o provozním ověřování a dohodnout s ním způsob zajištění bezpečnosti osob a bezpečnosti provozování dráhy a drážní dopravy v souladu s předpisem SŽDC Bp1, převzetí a předání pracoviště a ověření provozuschopnosti dopravní cesty po ukončení prací. Pokud se dohodnou, že práce mohou probíhat bez přímého dohledu správce trati, oznámí telefonicky zaměstnanec společnosti Rail.One správci trati minimálně okamžik zahájení a ukončení prací. Za dodržení příslušných ustanovení odpovídá určený vedoucí práce.

3.11 V případě, že Správa železnic nebo zhotovitel prací hodlá provádět na ověřovaném předmětu jakékoli zásahy mimo úkonů spojených s jeho vkládáním, provozováním a údržbou podle předem dohodnutých zásad, projedná určená kontaktní osoba tyto zásahy předem s kontaktní osobou společnosti Rail.One a o tomto projednání pořídí zápis. Rail.One má právo vyžádat si dozor svých zaměstnanců nebo osob společností Rail.One pověřených při provádění zásahu. Bez předchozího projednání je možno provádět pouze zásahy nezbytné v případě bezprostředního ohrožení bezpečnosti provozování dráhy a ohrožení bezpečnosti, pravidelnosti a plynulosti provozování drážní dopravy. O takovémto zásahu subjekt následně neprodleně informuje všechny kontaktní osoby určené ve výnose o provozním ověřování. U ostatních zásahů platí ustanovení čl. 5.4 této smlouvy.

3.12 V případě nezbytnosti poskytnutí výluk nebo omezení rychlosti jízd vlaků pro zřízení nebo likvidaci zkušebního úseku nebo v průběhu provozního ověřování, které nebudou zajištěny v rámci plánovaných udržovacích nebo opravných prací, případně investiční akce Správy železnic, Rail.One uzavře smluvní vztah s Odborem plánování a koordinace výluk Generálního ředitelství Správy železnic. Uvedený smluvní vztah (dále jen „Smlouva o provedení omezení na síti Správy

öffentlich zugänglichen Bereichen der Bahnverwaltung aufhalten, benötigen sie dafür eine Genehmigung laut Vorschrift SŽDC Ob1. Falls sie über keine solche Genehmigung verfügen, beantragt Rail.One die Herausgabe dieser Genehmigung bei der Abteilung für Sicherheit und Krisenmanagement der Generaldirektion der Bahnverwaltung und weist die erforderlichen Tatsachen laut SŽDC Ob1. nach.

3.10 Rail.One Mitarbeiter dürfen nur mit Kenntnis der im Erlass angeführten Ansprechpartner und mit Kenntnis resp. Aufsicht des örtlich zuständigen Verwalters des Schienenwegs (zuständigen Vertreters der Bahnverwalters der Regionalen Direktion) Eingriffe am Prüfungsgegenstand oder am Schienenweg vorzunehmen. Rail.One Mitarbeiter sind verpflichtet im Voraus, also vor dem Beginn geplanter Arbeiten, im Erlass zu Betriebsprüfung den örtlich zuständigen Verwalter des Schienenwegs zu kontaktieren, um das Sicherheitsmanagement für Personen und den Bahnbetrieb in Einklang mit SŽDC Bp1, die Übernahme und Übergabe der Baustelle und die Überprüfung der Betriebsfähigkeit des Schienenwegs nach Fertigstellung der Arbeiten zu vereinbaren. Bei Vereinbarung, dass die Arbeiten ohne direkte Beaufsichtigung des Bahnverwalters durchgeführt werden, teilt ein Rail.One Mitarbeiter dem Bahnverwalter telefonisch zumindest das Datum der Aufnahme und Fertigstellung der Arbeiten mit. Für die Einhaltung der einschlägigen Bestimmungen haftet der damit beauftragte Leiter der Arbeiten.

3.11 Sollten die Bahnverwaltung oder der Auftragnehmer am Prüfungsgegenstand jedwede Eingriffe außer dem Verlegen, dem Betrieb und der Wartung laut den vorab vereinbarten Grundsätzen vornehmen, wird die zuständige Person diese Eingriffe im Voraus mit dem Ansprechpartner bei Rail.One verhandeln und darüber eine Niederschrift verfassen. Rail.One hat das Recht, die Aufsicht durch eigene Mitarbeiter oder Personen, die von Rail.One bei der Vornahme des Eingriffs beauftragt werden, zu fordern. Ohne vorherige Vereinbarung dürfen nur Eingriffe vorgenommen werden, die im Falle der unmittelbaren Gefährdung des Bahnbetriebs und der Sicherheit, Regelmäßigkeit und ungestörten Abwicklung des Bahntransportes erforderlich sind. Das Subjekt wird alle im Erlass zur Betriebsprüfung angeführten Personen unverzüglich über einen solchen Eingriff informieren. Für sonstige Eingriffe gelten Best. laut Art. 5.4 dieses Vertrags.

3.12 Im Falle der erforderlichen Sperrung oder Geschwindigkeitsbeschränkungen für Züge während des Aufbaus oder Abbaus des Probeabschnitts oder während der Betriebsprüfung, die nicht im Rahmen der geplanten Wartungs- oder Reparaturarbeiten umgesetzt werden, oder im Falle eines Investitionsvorhabens der Bahnverwaltung, wird Rail.One mit der Abteilung

železnic“) řeší, kromě úhrady za omezení, také úhradu vícenákladů dopravcům, které vznikají z důvodu zajištění výluky, ve smyslu ustanovení § 36 odst. 2 zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách, v platném znění a vyhlášky MD č. 116/2017 Sb.. Tento smluvní vztah neřeší náklady na zajištění odborného dozoru, vypnutí napětí trakčního vedení a označení pomalých jízd ve smyslu ustanovení interních předpisů provozovatele dráhy – náklady na tyto činnosti jsou součástí dohody o rozdělení nákladů uvedené ve výnosu o provozním ověřování podle čl. 6 této smlouvy. Rail.One o konání výluky požádá prostřednictvím místně příslušného oblastního ředitelství (dále jen „OR“) v termínu a podle zásad stanovených provozovatelem dráhy v příslušných interních předpisech.

Čl. 4

Doba provozního ověřování

4.1 Není-li smluvními stranami ve výnose o provozním ověřování dohodnuto jinak, činí doba provozního ověřování 5 roků od zahájení provozního ověřování. Pokud se ve stanovené lhůtě jednoznačně neprokáže spolehlivost ověřovaného předmětu, může být provozní ověřování, po dohodě stran zúčastněných na této smlouvě, prodlouženo.

4.2 Po uplynutí lhůty provozního ověřování vydá Správa železnic konečné rozhodnutí o přípustnosti použití (odsouhlasení nebo zamítnutí) ověřovaného předmětu pro stavbu a udržování železničních drah Správy železnic, se kterými má Správa železnic právo hospodařit, které zpracuje maximálně ve lhůtě do 2 měsíců po obdržení všech hodnocení stanovených výnosem o provozním ověřování.

Toto rozhodnutí vychází z komplexního hodnocení celého procesu ověřování včetně výsledků případných laboratorních zkoušek, výpočtů a posouzení a zohledňuje podmínky, za kterých bylo provozní ověřování realizováno.

V případě odsouhlasení, musí toto rozhodnutí jednoznačně definovat podmínky použitelnosti ověřených předmětů, tj. podmínky, za kterých může být následně realizováno používání ověřených součástí železničního svršku v síti železničních drah Správy železnic.

Čl. 5

Hodnocení provozního ověřování

5.1 Správa železnic zajistí provádění provozních

Planung und Management von Sperrungen der Generaldirektor der Bahnverwaltung einen Vertrag abschließen. Die angeführte Vertragsbeziehung (nachfolgend „Vertrag über Einschränkungen im Bahnnetz der Bahnverwaltung“ genannt) regelt, neben den Kosten für die Einschränkung, auch die Begleichung der Mehrkosten, die Transportunternehmen durch die Umfahrung entstehen im Sinne der Best. von § 36 Abs. Gesetz Nr. 266/1994 Slg., Bahngesetz, in geltender Fassung, und der Verordnung des Verkehrsministeriums Nr. 116/2017 Slg. Die Vertragsbeziehung regelt keine Kosten für Fachaufsicht, Abschalten der Traktionsleitung und Kennzeichnung langsamer Fahrten im Sinne der Bestimmungen interner Vorschriften des Bahnbetreibers - die Kosten für diese Tätigkeiten sind Bestandteil der Vereinbarung über die Aufteilung der im Erlass zur Betriebsprüfung angeführten Kosten laut Art. 6 dieses Vertrags. Rail.One beantragt die Sperrung bei der örtlich zuständigen Regionalen Direktion (nachfolgend „RD“ genannt) innerhalb der Frist und nach Grundsätzen des Bahnbetreibers gemäß dessen einschlägigen internen Vorschriften.

Art. 4

Dauer der Betriebsprüfung

4.1 Wird von den Vertragsparteien im Erlass zur Betriebsprüfung nicht anders vereinbart, dann beträgt die Dauer der Betriebsprüfung 5 Jahre ab Beginn der Betriebsprüfung. Wird im vereinbarten Zeitraum die Verlässlichkeit des Prüfungsgegenstandes nicht eindeutig nachgewiesen, kann die Betriebsprüfung nach Vereinbarung der Vertragsteilnehmer verlängert werden.

4.2 Nach Ablauf der Frist der Betriebsprüfung erlässt die Bahnverwaltung die endgültige Bescheinigung bezüglich der Zulassung (Genehmigung oder Ablehnung) des Prüfungsgegenstandes für den Bau und die Wartung der Schienenwege der Bahnverwaltung, mit denen die Bahnverwaltung wirtschaften darf, die innerhalb von 2 Monaten nach Erhalt aller im Erlass zur Betriebsprüfung festgelegten Bewertungen erstellt wird.

Diese Bescheinigung basiert auf der umfassenden Bewertung des gesamten Prozesses der Betriebsprüfung, inkl. Ergebnissen eventueller Laborprüfungen, Berechnungen und Bewertungen, und berücksichtigt die Bedingungen, zu welchen die Betriebsprüfung durchgeführt wurden.

Im Falle der Freigabe muss diese Bescheinigung eindeutig die Bedingungen der Anwendbarkeit der Prüfungsgegenstände definieren, d. h. die Bedingungen, zu welchen nachfolgend die Anwendung der geprüften Bestandteile des Bahnoberbaus im Eisenbahnnetz der Bahnverwaltung durchgeführt werden kann.

Art. 5

kontrol a průběžných prohlídek ověřovaného předmětu v rozsahu podle předpisu SŽDC S2/3 „Organizace a provádění prohlídek a měření na železničních dráhách celostátních a regionálních“ (dále jen „SŽDC S2/3“) a dále podle výnosu o provozním ověřování vydaného pro konkrétní provozní ověřování.

5.2 Výčet zkoušek a měření, které mají být v rámci provozního ověřování provedeny nad rámec kontrol dle předpisu SŽDC S2/3, je uveden ve výnosu o provozním ověřování. Náklady na zkoušky a měření, na kterých se smluvní strany dohodnou a které jsou nad rámec dohlédací činnosti stanovené předpisem SŽDC S2/3, uhradí Rail.One. Pokud některá ze smluvních stran požaduje provedení měření, která nebyla uvedena ve výnosu, může být toto měření provedeno pouze se souhlasem Správy železnic a vlastníka ověřovaného předmětu a na náklady strany, která měření požaduje.

5.3 Smluvní strany si vyhrazují právo účastnit se všech prohlídek, měření a zkoušek prováděných v souvislosti s provozním ověřováním. Tato ustanovení se netýká výkonu běžné dohlédací činnosti zajišťované OŘ.

5.4 Termín realizace všech prohlídek, měření, zkoušek nebo zásahů připravovaných na ověřovaném předmětu musí být pověřenému zástupci druhé smluvní strany uvedenému ve výnosu o provozním ověřování oznámen vždy ve lhůtě min. 10 pracovních dnů předem. Tato podmínka neplatí pro výkon běžné dohlédací činnosti zajišťované OŘ a v případě zásahů prováděných z důvodu bezprostředního ohrožení provozuschopnosti dráhy. Informace budou sdělovány písemně nebo elektronickou poštou. Smluvní strany si navzájem předají všechny výsledky měření a zjištění. Předání výsledků se realizuje zpravidla elektronickou formou. Správa železnic a Rail.One mají právo vyžádat si zaslání vybraných rozhodujících podkladů v listinné podobě a druhá smluvní strana je povinna tento požadavek realizovat bez zbytečného odkladu, zpravidla ve lhůtě do 10 pracovních dnů od jejich vyžádání.

5.5 Správa železnic předá společnosti Rail.One výsledky z provádění provozních kontrol a průběžných prohlídek ověřovaného předmětu v rozsahu podle předpisu SŽDC S2/3 a dále podle výnosu o provozním ověřování vydaného pro konkrétní provozní ověřování.

5.6 Provozní ověřování je ukončováno výnosem Správy železnic, ve kterém musí být uvedena možnost či nemožnost použití ověřovaného předmětu v kolejích železničních drah Správy železnic, včetně případných

Bewertung der Betriebsprüfung

5.1 Die Bahnverwaltung stellt die Durchführung von Betriebskontrollen und laufenden Kontrollen des Prüfungsgegenstandes im Umfang laut Vorschrift SŽDC S2/3 „Management, Kontrollen und Messungen auf gesamtstaatlichen und regionalen Schienenwegen“ (nachfolgend „SŽDC S2/3“ genannt) und weiter laut dem Erlass zur Betriebsprüfung, der jeweils für die konkrete Betriebsprüfung herausgegeben wird, sicher.

5.2 Die Auflistung der Prüfungen und Messungen, die im Rahmen der Betriebsprüfung über den Rahmen der Kontrollen laut SŽDC S2/3 hinaus vorgenommen werden sollen, ist im Erlass zur Betriebsprüfung angeführt. Die Kosten für die Messungen und Prüfungen, die von den Vertragsparteien vereinbart werden und über die Aufsichtstätigkeit laut SŽDC S2/3 hinausgehen, trägt Rail.One. Sollte eine der Vertragsparteien Messungen fordern, die nicht im Vertrag festgelegt sind, wird diese Art von Messung nur nach Zustimmung der Bahnverwaltung und des Eigentümers des Prüfgegenstandes und auf Kosten der Vertragspartei, die diese Messung beantragt, durchgeführt.

5.3 Die Vertragsparteien behalten sich das Recht vor, bei allen Begutachtungen, Messungen und Prüfungen in Zusammenhang mit der Betriebsprüfung anwesend zu sein. Von dieser Bestimmung bleibt die Leistung der üblichen Aufsicht seitens RD unberührt.

5.4 Das Datum der Vornahme aller geplanten Begutachtungen, Messungen, Prüfungen oder Eingriffe am Prüfungsgegenstand muss dem beauftragten Vertreter der anderen Vertragspartei, der im Erlass zur Betriebsprüfung angeführt ist, mindestens 10 Werktage im Voraus mitgeteilt werden. Diese Bedingung gilt nicht für die Leistung der üblichen Aufsicht seitens RD und im Falle von Eingriffen, die aufgrund der unmittelbaren Gefährdung der Betriebsfähigkeit der Bahn durchgeführt werden. Die Informationen werden schriftlich oder per elektronischer Post übermittelt. Die Vertragsparteien übermitteln einander alle Ergebnisse der Messungen und Begutachtungen. Die Übermittlung der Ergebnisse erfolgt in der Regel in elektronischer Form. Die Bahnverwaltung und Rail.One behalten sich das Recht vor, die Zusendung ausgewählter entscheidender Dokumente in Urkundenform anzufordern, und die andere Vertragspartei ist verpflichtet, dieser Forderung ohne unnötigen Verzug nachzukommen, standardmäßig innerhalb von 10 Werktagen ab der Antragsstellung.

5.5 Die Bahnverwaltung übermittelt Rail.One die Ergebnisse der Betriebsprüfungen und laufenden Kontrollen des Prüfungsgegenstandes im Umfang laut SŽDC S2/3 und weiter laut dem Erlass zur Betriebsprüfung, das jeweils zur konkreten Betriebsprüfung erstellt wird.

5.6 Die Betriebsprüfung wird mit dem Erlass der

omezujících podmínek.

Čl. 6 Náklady

6.1 Dodávka a vložení ověřovaného předmětu nebo aplikace ověřované technologie či pracovního postupu se uskutečňuje na náklady společnosti Rail.One. Pokud dodávka, vložení, respektive aplikace proběhne v rámci konkrétních plánovaných udržovacích prací nebo oprav či investičních akcí (staveb) Správy železnic, finanční podíl účastníků provozního ověřování bude vždy vyspecifikován ve výnosu o provozním ověřování, přičemž platí zásada, že vícenáklady, vyplývající z nadstandardního řešení ověřovaného předmětu, jdou k tíži společnosti Rail.One. Pokud ve výnosu o provozním ověřování není stanoveno jinak, přechází vložení do koleje ověřovaný předmět do vlastnictví Správy železnic.

6.2 Pokud je nutno úsek určený pro provozní ověřování před vložení ověřovaného předmětu upravit, pak se, na základě dohody zúčastněných stran, ve výnosu o provozním ověřování uvede, kdo tyto úpravy uhradí.

6.3 Rail.One uhradí případné náklady na provozní ověřování nad rámec běžného sledování a měření ze strany provozovatele dráhy zajišťovaného podle předpisu SŽDC S2/3.

6.4 Není-li zřízení zkušebního úseku součástí plánovaných udržovacích prací nebo oprav či investičních akcí (staveb) Správy železnic a není-li ve výnosu o provozním ověřování dohodnuto jinak, Rail.One uhradí náklady spojené s případnou výlukou koleje a pomalými jízdami při zřizování nebo likvidaci zkušebního úseku a po celou dobu provozního ověřování. Rail.One zároveň přebírá odpovědnost za mimořádné události, které by vznikly v příčinné souvislosti s ověřovaným předmětem.

V případě nezbytnosti poskytnutí výluk nebo omezení jízd vlaků v místě provozního ověřování, uzavře Rail.One smluvní vztah dle ustanovení čl. 3.12.

6.5 Rail.One uhradí náklady na odstranění případných vad ověřovaného předmětu a jejich následků a případné škody vzniklé Správě železnic nebo třetím osobám v důsledku vlastností nebo kvality ověřovaného předmětu či technologie.

6.6 Pokud nelze případné vady ověřovaného předmětu dle bodu 6.5 odstranit či jinak nesplní předpoklady a deklarované vlastnosti pro další užívání, zajistí Rail.One

Bahnverwaltung abgeschlossen, in welchem die Zulässigkeit oder Unzulässigkeit der Anwendung des Prüfungsgegenstandes in den Gleisen der Schienenwege der Bahnverwaltung, inkl. eventueller einschränkender Bedingungen, angeführt ist.

Art. 6 Kosten

6.1 Die Lieferung und Verlegung des Prüfungsgegenstandes oder der Einsatz der geprüften Technologie oder eines geprüften Arbeitsverfahrens erfolgen auf Kosten der Rail.One. Sollten die Lieferung, das Verlegen resp. die Anwendung im Rahmen konkreter geplanter Wartungsarbeiten, Reparaturarbeiten oder Investitionsvorhaben (Bauvorhaben) der Bahnverwaltung stattfinden, wird der finanzielle Anteil der Teilnehmer der Betriebsprüfung jeweils im Erlass zur Betriebsprüfung spezifiziert, wobei der Grundsatz gilt, dass Mehrkosten, die aus einer über dem Standard liegenden Ausführung des Prüfungsgegenstandes resultieren, gehen zu Lasten der Rail.One. Sofern im Erlass zur Betriebsprüfung nicht anders festgelegt, geht der Prüfungsgegenstand durch das Verlegen in die Gleise in das Eigentum der Bahnverwaltung über.

6.2 Bedarf der für die Betriebsprüfung bestimmte Abschnitt vor dem Verlegen des Prüfungsgegenstandes einer Anpassung, dann wird nach Vereinbarung der teilnehmenden Parteien im Erlass zur Betriebsprüfung festgelegt, wer diese Anpassungsarbeiten bezahlt.

6.3 Rail.One begleicht eventuell anfallende Kosten für die Betriebsprüfung, die über den Rahmen der üblichen Begutachtung und Messung seitens des Bahnbetreibers laut SŽDC S2/3 hinaus geht.

6.4 Ist die Errichtung des Probeabschnitts kein Bestandteil der geplanten Wartungs- oder Reparaturarbeiten oder Investitionsvorhaben (Bauvorhaben) der Bauverwaltung und ist im Erlass zur Betriebsprüfung nicht anders vereinbart, trägt Rail.One die Kosten in Zusammenhang mit der eventuellen Sperrung und Einschränkung der Fahrgeschwindigkeit bei Aufbau oder Abbau des Probeabschnitts und für die Gesamtdauer der Betriebsprüfung. Rail.One übernimmt gleichzeitig die Verantwortung für außerordentliche Ereignisse, die in direktem Zusammenhang mit dem Prüfungsgegenstand eintreten können.

Im Falle unerlässlicher Umfahrungen oder Einschränkungen des Zugverkehrs im Bereich der Betriebsprüfung schließt Rail.One eine Vertragsbeziehung laut Best. von Art. 3.12.

6.5 Rail.One trägt die Kosten für die Beseitigung eventueller Mängel am Prüfungsgegenstand und deren Auswirkungen und für eventuelle Schäden, die der Bahnverwaltung oder Dritten im Zuge der Eigenschaften oder der Qualität des Prüfungsgegenstandes oder der Technologie entstehen.

jeho vyjmutí a případnou likvidaci a uvedení místa provozního ověřování do bezpečného a bezvadného stavu, odpovídajícího výchozímu stavu před zahájením provozního ověřování a běžné úrovni opotřebení po dobu provozního ověřování, a to, nedohodnou-li se smluvní strany v konkrétním případě jinak, nejpozději ve lhůtě do 5 měsíců od obdržení písemného rozhodnutí Správy železnic.

Ohrožuje-li nebo omezuje-li však stav ověřovaného předmětu, který má být vyjmut, provozuschopnost dráhy, zajistí jeho odstranění (vč. příp. likvidace) a uvedení místa do požadovaného stavu Rail.One neprodleně.

Pokud dle výše uvedených lhůt k odstranění ověřovaného předmětu nedojde, zajistí ho Správa železnic s tím, že Rail.One uhradí náklady nezbytné na tento pracovní výkon a následné skladování vyjmutého ověřovaného předmětu.

Správa železnic má v případě bezprostředního ohrožení bezpečnosti provozování dráhy a ohrožení bezpečnosti, pravidelnosti a plynulosti provozování drážní dopravy, vzniklém v příčinné souvislosti s ověřovaným předmětem, právo požadovat provedení neprodleného odstranění ověřovaného předmětu a uvedení předmětného místa do provozuschopného stavu.

6.7 Náklady na běžnou údržbu ověřovaného předmětu v rámci provozního ověřování hradí Správa železnic z prostředků určených na zajištění provozuschopnosti dráhy. Úkony, které jsou nad rámec údržby pro obdobnou konstrukci obvyklé (tj. vyplývající ze zásad uvedených v příslušných předpisech Správy železnic), jdou k tíži společnosti Rail.One.

Čl. 7 Záruky

7.1 Rail.One ručí za vady ověřovaného předmětu konstrukčního, materiálového i technologického charakteru. Záruční doba je shodná s dohodnutou dobou provozního ověřování, která je uvedena v příslušném výnosu o provozním ověřování, ne však méně než jak je stanoveno v návrhu Technických podmínek dodacích (dále jen „TPD“) na ověřovaný předmět nebo v TPD na obdobný výrobek platných k datu vydání příslušného výnosu o provozním ověřování. Záruční doba začíná běžet ode dne zahájení provozního ověřování dle čl. 3.7 této rámcové smlouvy. Záruční doba se počítá pro každý ověřovaný předmět samostatně. V případě, že je provozní ověřování konkrétního ověřovaného předmětu

6.6 Lassen sich die eventuellen Mängel am Prüfungsgegenstand laut Punkt 6.5 nicht beseitigen, oder falls der Prüfungsgegenstand nicht die Voraussetzungen und deklarierten Eigenschaften für dessen weitere Nutzung erfüllt, stellt Rail.One dessen Demontage und eventuelle Entsorgung sicher und bringt den Ort der Betriebsprüfung in einen sicheren und mangelfreien Zustand, der dem Ausgangszustand vor der Betriebsprüfung und der üblichen Abnutzung während der Betriebsprüfung entspricht, und zwar, sofern die Vertragsparteien im konkreten Fall nicht anders vereinbaren, innerhalb von 5 Monaten ab Erhalt des schriftlichen Beschlusses der Bahnverwaltung.

Sollte der Zustand des Prüfungsgegenstandes, der demontiert werden sollte, die Betriebsfähigkeit der Bahn gefährden oder einschränken, wird dessen Demontage (inkl. der eventuellen Entsorgung) und das Bringen des Ortes in den gewünschten Zustand unverzüglich seitens Rail.One sichergestellt.

Sollte der Prüfungsgegenstand nicht innerhalb der vorab festgelegten Fristen demontiert werden, wird dies die Bahnverwaltung damit sicherstellen, dass Rail.One für die mit der Arbeitsleistung und der nachfolgenden Lagerung des demontierten Prüfungsgegenstandes anfallenden unbedingt erforderlichen Kosten aufkommt.

Die Bahnverwaltung behält sich das Recht vor, im Falle der unmittelbaren Gefährdung der Sicherheit des Bahnbetriebs und der Sicherheit, Regelmäßigkeit und fließenden Abwicklung des Bahnverkehrs, die in direktem Zusammenhang mit dem Prüfungsgegenstand entstehen, die unverzügliche Demontage des Prüfungsgegenstandes und die Rückführung des gegenständlichen Bereichs in den betriebsfähigen Zustand zu beantragen.

6.7 Die Kosten für die übliche Wartung des Prüfungsgegenstandes im Rahmen der Betriebsprüfung trägt die Bahnverwaltung aus Mitteln für die Sicherstellung der Betriebsfähigkeit des Schienennetzes. Leistungen, die über den Rahmen der üblichen Wartung einer ähnlichen Konstruktion hinausgehen (d.h. basierend auf den Grundsätzen in den einschlägigen Vorschriften der Bahnverwaltung), gehen zu Lasten der Rail.One.

Art. 7 Haftung und Gewährleistung

7.1 Rail.One haftet für Mängel am Prüfungsgegenstand im Bereich der Konstruktion, des Materials und der Technologie. Die Gewährleistungsfrist ist identisch mit der Dauer der Betriebsprüfung, die im entsprechenden Erlass zur Betriebsprüfung angeführt ist, ist jedoch nicht kürzer, als im Entwurf der Technischen Lieferbedingungen (nachfolgend „TLB“ genannt) für den Prüfungsgegenstand oder in den TLB für ein ähnliches Produkt, gültig zum Datum der Herausgabe des

prodlouženo v souladu s touto rámcovou smlouvou, prodlužuje se o stejnou dobu i záruční doba.

V případě, že Správa železnic rozhodne o provozním ověřování v celé síti železničních drah Správy železnic, platí pro výrobky vkládané v tomto režimu záruční doba stanovená v návrhu TPD na ověřovaný předmět nebo v TPD na obdobný výrobek.

7.2 Správa železnic zajistí užívání ověřovaného předmětu způsobem běžným v daném místě provozního ověřování před jeho vložením, není-li v příslušném výnosu uvedeno jinak.

7.3 V případě, že by v průběhu zřizování zkušebního úseku nebo po dobu provozního ověřování a v příčinné souvislosti s ním nebo činností zaměstnanců společnosti Rail.One nebo osob pověřených společnostmi Rail.One byla způsobena škoda Správě železnic nebo třetím osobám, Rail.One bere všechny závazky z toho vzniklé na sebe a uhradí je bez zbytečných odkladů.

7.4 Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení ověřovaného předmětu, na závady způsobené poškozením případnou mimořádnou událostí, která nemá přímou souvislost s předmětem provozního ověřování a na vady způsobené vyšší mocí.

7.5 Nepotvrdí-li provozní ověřování předpokládané vlastnosti a požadovanou kvalitu ověřovaného předmětu, rozhodne Správa železnic, po projednání se společnostmi Rail.One, o vyjmutí nebo ponechání ověřovaného předmětu v koleji. V případě vyjmutí ověřovaného předmětu bude tato konstrukce nahrazena odpovídajícím náhradním dílem vyhovujícím provozním podmínkám místa provozního ověřování, stavu před zřízením zkušebního úseku a běžnému rozsahu opotřebení vzniklému po dobu provozního ověřování. Náklady spojené s touto činností jdou k tíži Rail.One.

7.6 Záměr kterékoli smluvní strany vyjmout nebo vyměnit ověřované předměty v době provozního ověřování, uvedené ve výnosu nebo v záruční lhůtě poskytnuté na stavbu, musí být předem písemně odsouhlasen smluvními stranami a zhotovitelem stavby. Toto ustanovení se nevztahuje na případy mimořádné události nebo opatření spojené se zajištěním bezpečnosti, pravidelnosti a plynulosti provozování drážní dopravy ze strany Správy železnic. V takovém případě Správa železnic tuto skutečnost oznámí všem

entsprechenden Erlasses zur Betriebsprüfung, angeführt. Die Gewährleistungsfrist beginnt am Tag der Aufnahme der Betriebsprüfung laut Art. 3.7 dieses Rahmenvertrags zu laufen. Die Gewährleistungsfrist wird für jeden Prüfungsgegenstand gesondert berechnet. Wird die Betriebsprüfung eines konkreten Prüfungsgegenstandes im Einklang mit diesem Rahmenvertrag verlängert, verlängert sich um dieselbe Dauer auch die Gewährleistungsfrist.

Sollte die Bahnverwaltung die Betriebsüberprüfung im gesamten Schienennetz der Bahnverwaltung entscheiden, gilt für die in diesem Regime verlegte Produkte dieselbe Gewährleistungsfrist, die im Entwurf der TLB für den Prüfungsgegenstand oder TLB für ein ähnliches Produkt festgelegt ist.

7.2 Die Bahnverwaltung gewährleistet die Nutzung des Prüfungsgegenstandes auf die im jeweiligen Ort der Betriebsprüfung übliche Weise vor dessen Verlegung, sofern im entsprechenden Erlass nicht abweichend festgelegt ist.

7.3 Sollte während des Aufbaus des Probeabschnitts oder während der Dauer der Betriebsprüfung und in direktem Zusammenhang damit oder im Rahmen der Tätigkeit der Rail.One-Mitarbeiter oder von Rail.One beauftragten Personen der Bahnverwaltung oder Dritten Schäden entstehen, wird Rail.One alle daraus resultierenden Verbindlichkeiten auf sich nehmen und ohne unnötigen Verzug bezahlen. Der Ersatz entgangenen Gewinns ist ausgeschlossen.

7.4 Die Gewährleistung bezieht sich nicht auf die übliche Abnutzung des Prüfungsgegenstandes, auf Mängel durch Beschädigung im Rahmen eines außerordentlichen Ereignisses, welches nicht in direktem Zusammenhang mit dem Prüfungsgegenstand steht, und auf durch höhere Gewalt verursachte Mängel.

7.5 Sollte die Betriebsprüfung nicht die vorausgesetzten Eigenschaften und die gewünschte Qualität des Prüfungsgegenstandes bestätigen, wird die Bahnverwaltung nach Vereinbarung mit Rail.One bezüglich der Demontage oder dem Belassen des Prüfungsgegenstandes im Gleis entscheiden. Im Falle der Demontage des Prüfungsgegenstandes wird diese Konstruktion durch ein entsprechendes Ersatzteil ersetzt, welches den Betriebsbedingungen des Ortes der Betriebsprüfung, dem Zustand vor Errichtung des Probeabschnitts und dem üblichen Umfang der Abnutzung während der Dauer der Betriebsprüfung entspricht. Mit dieser Tätigkeit verbundenen Kosten gehen zu Lasten der Rail.One.

7.6 Das Vorhaben einer der Vertragsparteien, die Prüfungsgegenstände während der Dauer der Betriebsprüfung laut Erlass oder innerhalb Garantiefrist des Bauvorhabens zu demontieren oder auszutauschen, muss dies von den Vertragsparteien und dem Auftragnehmer des Bauvorhabens im Voraus schriftlich

ostatním smluvním stranám.

7.7 Lhůta záruční doby se prodlužuje o dobu, v níž nemůže být ověřovaný předmět užíván pro závady, na něž se vztahuje záruka. V případě řešení reklamace výměnou ověřovaného předmětu, poskytuje Rail.One na nově vloženou součást záruku jako na novou součást dle čl. 7.1.

7.8 V případě, že by činností kterékoli ze smluvních stran v průběhu zřizování zkušebního úseku nebo po dobu provozního ověřování a v příčinné souvislosti s ním byla způsobena druhé straně nebo třetím osobám škoda, bere strana, jejíž činností vznikla škoda všechny závazky z toho vzniklé na sebe a uhradí je.

Čl. 8 Reklamace

8.1 Reklamace ověřovaného předmětu je uplatňována vždy písemně u společnosti Rail.One cestou smluvních partnerů, kteří dodávku ověřovaného předmětu zprostředkovali. V případě, že tito smluvní partneři již neexistují, je možno reklamaci uplatnit přímo u společnosti Rail.One.

8.2 Oprávněnost reklamace musí být posouzena za účasti zástupců obou smluvních stran, případně dalších zainteresovaných subjektů (např. zhotovitele a provozovatele zkušebního úseku). O tomto posouzení, jeho výsledku a příslušných závěrech musí být vypracován zápis.

8.3 Žádá-li jedna ze stran pro rozhodnutí reklamace o provedení rozhodčí zkoušky, provede takovou zkoušku nezávislá akreditovaná zkušebna nebo zkušebna, na které se účastníci reklamačního řízení dohodnou. Výsledek takovéto zkoušky je pro zúčastněné strany závazný. Náklady na takovéto zkoušky jdou k tíži toho, v jehož neprospěch zní výsledek zkoušky. Provedení rozhodčí zkoušky nevylučuje možnost řešení případného sporu soudní cestou.

8.4 Jakýkoli zásah do reklamovaného výrobku před uzavřením reklamačního řízení je možný pouze v případě bezprostředního ohrožení bezpečnosti provozování dráhy a ohrožení bezpečnosti, pravidelnosti a plynulosti provozování drážní dopravy. V případě nezbytnosti zajistí zásah Správa železnic s tím, že úhrada nákladů nezbytných na jeho provedení je součástí řešení reklamace. Zásah tohoto charakteru není důvodem

genehmigt werden. Diese Bestimmung bezieht sich nicht auf Fälle außerordentlicher Ereignisse oder Maßnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit, Regelmäßigkeit und der fließenden Abwicklung des Bahnverkehrs seitens der Bahnverwaltung. In solchem Fall teilt die Bahnverwaltung diese Tatsache allen anderen Vertragsparteien mit.

7.7 Die Gewährleistungsfrist wird um die Zeitspanne verlängert, innerhalb welcher der Prüfungsgegenstand aufgrund von Mängeln, auf welche sich die Gewährleistung bezieht, nicht benutzt werden kann. Im Falle der Reklamationsabwicklung durch Austausch des Prüfungsgegenstandes, bietet Rail.One auf das neu verlegte Teil dieselbe Gewährleistung wie auf ein neues Teil laut Art. 7.1.

7.8 Sollte durch die Tätigkeit jedweder Vertragspartei während der Errichtung des Probeabschnitts oder während der Dauer der Betriebsprüfung und in direktem Zusammenhang damit der anderen Partei oder Dritten Schaden entstehen, wird die Partei, durch deren Tätigkeit der Schaden entsteht, alle unmittelbar daraus resultierenden Verbindlichkeiten auf sich nehmen und bezahlen.

Art. 8 Reklamationen

8.1 Die Reklamation des Prüfungsgegenstandes wird jeweils schriftlich über die Vertragspartner, welche die Lieferung des Prüfungsgegenstandes vermittelt haben, bei Rail.One geltend gemacht. Sollten diese Vertragspartner nicht mehr bestehen, dann kann die Reklamation direkt bei Rail.One geltend gemacht werden.

8.2 Die Berechtigung der Reklamation muss unter Teilnahme der Vertreter beider Vertragsparteien, ggf. weiterer involvierter Subjekte (wie z.B. des Auftragnehmers und Betreibers des Probeabschnitts) geprüft werden. Die Bewertung, deren Ergebnis und die entsprechenden Schlussfolgerungen müssen schriftlich vermerkt werden.

8.3 Beantragt eine der Parteien zwecks der Bewertung der Reklamation eine Schiedsprüfung, wird diese Prüfung von einer unabhängigen, akkreditierten Prüfstelle oder einer Prüfstelle, die von den Teilnehmern des Reklamationsverfahrens gemeinsam festgelegt wird, durchgeführt. Das Ergebnis einer solchen Prüfung ist für alle Teilnehmer verbindlich. Die Kosten für eine solche Prüfung gehen zu Lasten dessen, zu dessen Nachteil das Ergebnis der Prüfung spricht. Die Schiedsprüfung schließt nicht die Möglichkeit der Lösung einer eventuellen Streitigkeit vor Gericht aus.

8.4 Jedwede Eingriffe in das reklamierte Produkt vor Abschluss des Reklamationsverfahrens sind nur im Falle der unmittelbaren Gefährdung des Bahnbetriebs und der Sicherheit, Regelmäßigkeit und fließenden Abwicklung

k odmítnutí reklamace za předpokladu, že předmět reklamace bude k dispozici k případnému provedení rozhodčích zkoušek. O této skutečnosti Správa železnic následně neprodleně informuje všechny ve výnose o provozním ověřování určené kontaktní osoby. U ostatních zásahů platí ustanovení čl. 5.4.

8.5 Za vyřízení reklamace se nepovažuje provedení nouzové nebo provizorní opravy. V rámci uznané reklamace musí být reklamovaný výrobek uveden do stavu zajišťujícího obvyklé, společností Rail.One deklarované, užité vlastnosti provozovaného bezvadného výrobku – ověřovaného předmětu.

8.6 V případě uznané reklamace společnost Rail.One uhradí náklady nezbytné na odstranění reklamované vady, náklady na dopravu a instalaci nového výrobku a uhradí oprávněně nárokovanou škodu Správou železnic a třetích subjektů.

Čl. 9 Právní ochrana

9.1 Rail.One prohlašuje, že jím navrhované ověřované předměty nejsou zatíženy právy třetích osob, včetně práv průmyslových a ani mu nejsou známy žádné jiné skutečnosti, které by mohly vyloučit nebo omezit jeho užití v železničních dráhách Správy železnic. V případě, že se v budoucnu prokáže opak, bere Rail.One pro takový případ na sebe všechny závazky z toho vzniklé.

9.2 Správa železnic oznámí společnosti Rail.One případné uplatnění nároků vyplývajících z porušení právní ochrany podle předchozího odstavce ze strany třetích osob.

Čl. 10 Podmínky při pohybu zaměstnanců provádějících sledování v prostorách veřejnosti nepřístupných dle zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách, v platném znění

10.1 Rail.One se zavazuje zajistit, že veškeré její činnosti na železniční dopravní cestě dle této smlouvy budou prováděny pod přímým vedením odborně a zdravotně způsobilých zaměstnanců. Tito zaměstnanci jsou povinni se na vyzvání prokázat platnými doklady způsobilosti všem oprávněným zaměstnancům Správy železnic a zaměstnancům příslušných správních úřadů.

10.2 Rail.One se dále v souladu s interními předpisy

des Bahntransportes möglich. Falls erforderlich, wird die Bahnverwaltung diesen Eingriff damit sicherstellen, dass die Begleichung der für den Eingriff erforderlichen Kosten den Gegenstand des Reklamationsverfahrens darstellen wird. Ein Eingriff dieser Art stellt keinen Grund zur Ablehnung einer Reklamation dar, jedoch unter der Voraussetzung, dass der Gegenstand der Reklamation für eventuelle Schiedsprüfungen zur Verfügung stehen wird. Über diese Tatsache wird die Bahnverwaltung unverzüglich alle Ansprechpartner, die im Erlass zur Betriebsprüfung angeführt sind. Für jegliche andere Art von Eingriffen gilt Best. Nr. 5.4.

8.5 Die Durchführung von Not- oder provisorischen Reparaturarbeiten gilt nicht als Bearbeitung einer Reklamation. Im Rahmen einer anerkannten Reklamation muss das reklamierte Produkt in den Zustand gebracht werden, der die üblichen, seitens Rail.One deklarierten Nutzungseigenschaften eines sich im Betrieb befindlichen mängelfreien Produkts - des Prüfungsgegenstandes - gewährleistet.

8.6 Im Falle einer rechtmäßigen Reklamation kommt Rail.One für die Kosten auf, die für die Beseitigung des reklamierten Mangels erforderlich sind, und weiter die Kosten für den Transport und die Montage eines neuen Produkts und begleicht die Schäden, die seitens der Bahnverwaltung und seitens Dritter rechtmäßig geltend gemacht werden.

Art. 9 Rechtsschutz

9.1 Rail.One erklärt hiermit, dass die von ihm vorgeschlagenen Prüfungsgegenstände nicht durch Rechte Dritter belastet sind, inklusive der Industrierechte, und Rail.One auch keine weiteren Tatsachen bekannt sind, die deren Nutzung im Schienennetz der Bahnverwaltung ausschließen oder einschränken könnten. Sollte sich in Zukunft das Gegenteil herausstellen, dann wird Rail.One einen solchen Fall und daraus resultierenden Forderungen auf sich nehmen.

9.2 Die Bahnverwaltung informiert Rail.One über eine eventuelle Geltendmachung von Forderungen seitens Dritter, die aus der Verletzung des Rechtsschutzes gemäß dem vorigen Absatz resultieren.

Art. 10 Bedingungen des Aufenthalts von Mitarbeitern, die in nicht öffentlich zugänglichen Bereichen laut Gesetz Nr. 266/1994 Slg., Bahngesetz, in geltender Fassung, Begutachtungen vornehmen

10.1 Rail.One verpflichtet sich sicherzustellen, dass sämtliche Tätigkeiten im Schienenweg laut diesem Vertrag unter der Leitung fachlich versierter und gesundheitlich befähigter Mitarbeiter durchgeführt werden. Diese Mitarbeiter sind verpflichtet, sich auf Ansuchen der berechtigten Mitarbeiter der

Správy železnic zavazuje zajistit, že všichni její zaměstnanci nebo osoby, které pro společnost Rail.One zajišťují jakékoli práce na železniční dopravní cestě v souvislosti s provozním ověřováním a budou vykonávat vedoucí práce, budou mít platné doklady způsobilosti, které budou tyto zaměstnance opravňovat provádět činnosti dle této smlouvy na železniční dopravní cestě. Tuto skutečnost se společnost Rail.One zavazuje doložit oprávněným zaměstnancům Správy železnic před zahájením činností dle této smlouvy, a to předložením kopií předmětných dokladů způsobilosti, pokud tyto doklady již Správě železnic nepředložila.

10.3 Rail.One zajistí, aby všechny fyzické osoby, které se budou při provádění činností dle této smlouvy s jeho vědomím pohybovat na dráze nebo v obvodu dráhy na místech veřejnosti nepřístupných, měly v souladu s obecně závaznými právními předpisy a interními předpisy Správy železnic povolení pro vstup do těchto prostor. Toto povolení vydává odbor bezpečnosti a krizového řízení Generálního ředitelství Správy železnic dle předpisu SŽDC Ob1, předpis pro vydávání povolení ke vstupu do železniční dopravní cesty a objektů provozovaných Správou železniční dopravní cesty, státní organizací, v platném znění.

10.4 Rail.One zajistí, aby osoby specifikované čl. 10.2 splňovaly požadavky na odbornou způsobilost dle předpisu SŽDC Zam1, předpis o odborné způsobilosti a znalosti osob při provozování dráhy a drážní dopravy, v platném znění.

10.5 Rail.One zajistí, aby všechny fyzické nebo právnické osoby, které se budou s jeho vědomím pohybovat na dráze nebo v obvodu dráhy při provádění činností dle této smlouvy, se před zahájením činností dle této smlouvy seznámí s podmínkami výkonu činností dle této smlouvy, a dále že tyto osoby budou dodržovat předpis SŽDC Bp1, předpis o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci, a budou před zahájením činností dle této smlouvy prokazatelně seznámeny s aktuálním zněním tohoto předpisu.

Čl. 11

Související dokumenty a předpisy

11.1 Současně se smluvní strany v rámci přípravy, realizace a hodnocení provozního ověřování zavazují řídit, kromě obecně závazných právních předpisů (zejména zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách, v platném znění a jeho prováděcích vyhlášek a ČSN 73 6360-1,2) i ustanoveními interních předpisů Správy železnic,

Bahnverwaltung und der zuständigen Behörden mit gültigen Befähigungsnachweisen auszuweisen.

10.2 Rail.One verpflichtet sich weiter im Einklang mit den internen Vorschriften der Bahnverwaltung sicherzustellen, dass alle Mitarbeiter oder Personen, die seitens Rail.One für Arbeiten im Schienenweg in Zusammenhang mit der Betriebsprüfung zuständig sind und eine leitende Funktion übernehmen, gültige Befähigungsnachweise bei sich tragen, welche diese Mitarbeiter zur Durchführung der Tätigkeiten im Bereich der Schienenwege laut diesem Vertrag befähigen. Rail.One verpflichtet sich, diese Tatsache den zuständigen Mitarbeitern der Bahnverwaltung vor dem Beginn der Tätigkeiten laut diesem Vertrag nachzuweisen, und zwar durch Vorlage der Kopien der gegenständlichen Dokumente, falls diese der Bahnverwaltung nicht bereits vorgelegt wurden.

10.3 Rail.One stellt sicher, dass alle natürlichen Personen, die sich bei der Durchführung von Tätigkeiten laut diesem Vertrag mit der Zustimmung von Rail.One im Bereich der Schienenwege oder an daran anliegenden, öffentlich nicht zugänglichen Bereichen aufhalten werden, im Einklang mit den allgemein verpflichtenden Rechtsvorschriften und internen Vorschriften der Bahnverwaltung eine Genehmigung für das Betreten dieser Bereiche besitzen. Diese Genehmigung wird herausgegeben von der Abteilung Sicherheit und Krisenmanagement der Generaldirektor der Bahnverwaltung laut SŽDC Ob1, Vorschrift für die Herausgabe von Genehmigungen zum Betreten von Schienenwegen und Gebäuden in der Verwaltung der Bahnverwaltung, Staatsbetrieb, in geltender Fassung.

10.4 Rail.One stellt sicher, dass in Art.10.2 spezifizierten Personen die Anforderungen an die fachliche Befähigung laut SŽDC Zam1, Vorschrift über die fachliche Befähigung und Kenntnisse von Personen im Bereich des Bahnbetriebs und Schienentransports, in geltender Fassung, erfüllen.

10.5 Rail.One stellt sicher, dass alle natürlichen und juristischen Personen, die sich mit dem Wissen von Rail.One im Bereich des Schienenwegs oder in dessen Nähe zwecks Durchführung von Tätigkeiten laut diesem Vertrag aufhalten, vor Aufnahme dieser Tätigkeiten eingehend über die Bedingungen der Durchführung von Tätigkeiten laut diesem Vertrag informiert werden, und weiter, dass diese Personen die Vorschrift SŽDC Bp1, Vorschrift über Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Arbeit, einhalten werden und vor Aufnahme dieser Tätigkeiten nachweislich mit der aktuellen Fassung dieser Vorschrift vertraut gemacht werden.

Art. 11

Zusammenhängende Dokumente und Vorschriften

11.1 Die Vertragsparteien verpflichten sich weiter, im Rahmen der Vorbereitung, Umsetzung und Bewertung der Betriebsprüfung neben den allgemein verbindlichen

zejména:

- Technické kvalitativní podmínky staveb státních drah (TKP), v platném znění;
- SŽDC S3 „Železniční svršek“, v platném znění;
- SŽDC (ČD) S3/1 „Předpis pro práce na železničním svršku“, v platném znění;
- SŽDC S2/3 „Organizace a provádění prohlídek a měření na železničních dráhách celostátních a regionálních“, v platném znění;
- SŽDC S3/2 „Bezstyková kolej“, v platném znění;
- SŽDC (ČD) S8/3 „Předpis pro provozování speciálních vozidel podle typů“, v platném znění;
- SŽDC Bp1 „Předpis o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci“, v platném znění;
- SŽDC D1 „Dopravní a návěstní předpis“, v platném znění;
- SŽDC D7/2 „Předpis pro organizování výlukové činnosti na tratích provozovaných Správou železniční dopravní cesty, státní organizací“, v platném znění;
- SŽDC Ob1 „Předpis pro vydávání povolení ke vstupu do železniční dopravní cesty a objektů provozovaných Správou železniční dopravní cesty, státní organizací“, v platném znění;
- SŽDC Zam1 "Předpis o odborné způsobilosti a znalosti osob při provozování dráhy a drážní dopravy" v platném znění;
- Směrnice SŽDC č. 67 „Systém péče o kvalitu v oblasti traťového hospodářství“, v platném znění.

V případě, že se Rail.One aktivně účastní provozního ověřování na železniční dopravní cestě, prohlašuje, že se s výše uvedenými dokumenty předem v nezbytném rozsahu seznámí a tímto se pro ni po dobu pohybu jejích zaměstnanců v železniční dopravní cestě stanou závazné.

Výše uvedené dokumenty a předpisy Správy železnic jsou zveřejněny na oficiálních webových stránkách Správy železnic na www.szdc.cz, resp. <http://typdok.tudc.cz> (TKP) v aktuálním znění.

Pokud by došlo ve výše uvedených dokumentech a předpisech ke změnám, které by měly zásadní vliv na průběh provozního ověřování a povinnosti, které pro Rail.One při plnění této smlouvy vyplývají, bude Správa železnic o těchto změnách Rail.One informovat.

Čl. 12

Rechtsvorschriften (insbesondere Gesetz Nr. 266/1994 Slg., Bahngesetz, in geltender Fassung, und dessen Durchführungsverordnungen und der Norm ČSN 73 6360-1,2) auch die Bestimmungen der internen Vorschriften der Bahnverwaltung einzuhalten, insbesondere:

- Technische Qualitätsbedingungen für Bauvorhaben der Staatsbahn (TQB), in geltender Fassung;
- SŽDC S3 „Bahnoberbau“, in geltender Fassung;
- SŽDC (ČD) S3/1 „Vorschrift für Arbeiten am Bahnoberbau“, in geltender Fassung;
- SŽDC S2/3 „Management und Vornahme von Begutachtungen und Messungen im Bereich des gesamtstaatlichen und regionalen Schienennetzes“, in geltender Fassung;
- SŽDC S3/2 „Durchgehend geschweißter Gleis“, in geltender Fassung;
- SŽDC (ČD) S8/3 „Vorschrift für den Betrieb von Sonderfahrzeugen laut Typ“, in geltender Fassung;
- SŽDC Bp1 „Vorschrift über Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Arbeit“, in geltender Fassung;
- SŽDC D1 „Verkehrs- und Signalvorschrift“, in geltender Fassung;
- SŽDC D7/2 „Vorschrift für das Management von Umfahrungen im Schienennetz der Bahnverwaltung, Staatsbetrieb“, in geltender Fassung;
- SŽDC Ob1 „Vorschrift für die Herausgabe von Genehmigungen für das Betreten der Schienenwege und Gebäude in Verwaltung der Bahnverwaltung, Staatsbetrieb“, in geltender Fassung;
- SŽDC Zam1 „Vorschrift über die fachliche Befähigung und Fachkenntnis von Personen im Rahmen des Betriebs des Schienenverkehrs und Schienennetzes“, in geltender Fassung;
- Verordnung SŽDC Nr. 67 „Qualitätsmanagementsystem im Bereich der Streckenwirtschaft“, in geltender Fassung.

Nimmt Rail.One aktiv an der Betriebsprüfung im Bereich des Schienenwegs teil, erklärt Rail.One hiermit, dass sie sich mit den vorab angeführten Dokumenten im Voraus und im erforderlichen Umfang vertraut machen wird, wodurch diese Dokumente für sie für die Dauer des Aufenthalts ihrer Mitarbeiter im Bereich des Schienennetzes verbindlich sein werden.

Die vorab angeführten Dokumente und Vorschriften der Bahnverwaltung sind einsehbar auf der offiziellen Website der Bahnverwaltung unter www.szdc.cz, resp. <http://typdok.tudc.cz> (TKP) in der aktuellen Fassung.

Sollten in den vorab angeführten Dokumenten oder Vorschriften Änderungen vorgenommen werden, die sich schwerwiegend auf den Ablauf der Betriebsprüfung und der aus diesem Vertrag resultierenden Pflichten für Rail.One auswirken, wird die Bahnverwaltung Rail.One

Závěrečná ustanovení

12.1 Každá ze smluvních stran odpovídá za bezpečnost práce, požární ochranu a ochranu životního prostředí podle obecně závazných a platných právních předpisů a předpisů provozovatele dráhy za své pracovníky nebo pracovníky příslušných výrobců či jimi pověřených zhotovitelů. Smluvní strany prohlašují, že se písemně informovaly o rizicích v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a o přijatých opatřeních k ochraně před jejich působením v souladu s ustanovením § 101 zákona č. 262/2006 "Zákoník práce", v platném znění.

12.2 Tato smlouva, včetně jejích příloh a případných dodatků, bude zveřejněna v registru smluv zřízeného podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a registru smluv, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Zákon o registru smluv“). Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění této smlouvy v registru smluv podle Zákona o registru smluv zajistí Správa železnic. Dnem uveřejnění v registru smluv nabývá tato smlouva účinnosti.

12.3 Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu poslední ze smluvních stran a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv. Správa železnic bude o tomto uveřejnění Rail.One informovat.

12.4 Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou s výpovědní lhůtou 3 měsíce, která počíná běžet následující den po dni doručení výpovědi.

12.5 Tuto smlouvu je možno uzavřít, měnit či zrušit pouze písemně, či prostřednictvím písemných dodatků podepsaných všemi smluvními stranami (aplikace § 562 odst. 1 občanského zákoníku je vyloučena). Uzavření, změny, dodatky či zrušení smlouvy provedené jakoukoli jinou formou než písemnou, a to ať již ústně, prostředky dálkové komunikace, či jinak, jsou smluvními stranami vyloučeny.

12.6 Smluvní strany se zavazují řešit případné spory vzniklé z obsahu této smlouvy zejména dohodou. Pokud mezi smluvními stranami nedojde k dohodě, budou spory z této smlouvy řešit místně a věcně příslušné soudy ČR.

12.7 Tato smlouva byla vypracována ve dvou originálně podepsaných stejnopisech v českém a německém jazyce. V případě rozdílnosti výkladu má přednost český text. Každá ze smluvních stran obdrží po jednom originálním

über diese Änderungen informieren.

Art. 12 Schlussbestimmungen

12.1 Jede Vertragspartei haftet für die Arbeitssicherheit, den Brandschutz und Umweltschutz gemäß den allgemein verpflichtenden und geltenden Rechtsvorschriften und Vorschriften des Bahnbetreibers für ihre eigenen Mitarbeiter oder Mitarbeiter der entsprechenden Hersteller oder von ihnen beauftragten Auftragnehmer. Die Vertragsparteien erklären hiermit, dass sie sich gegenseitig über Gefahren im Bereich der Arbeitssicherheit und die umgesetzten Maßnahmen zum Schutz vor deren Auswirkungen im Einklang mit Bestimmung von § 101 des Gesetzes Nr. 262/2006 „Arbeitsgesetzbuch“, in geltender Fassung, informiert haben.

12.2 Dieser Vertrag, inklusive der Anhänge und eventueller Nachträge, wird im Vertragsregister laut Gesetz Nr. 340/2015 Slg., über Sonderbedingungen der Wirkung einiger Verträge, die Veröffentlichung dieser Verträge und das Vertragsregister, im Wortlaut späterer Vorschriften (nachfolgend „Vertragsregister-Gesetz“ genannt) veröffentlicht. Die Vertragsparteien vereinbaren, dass die Veröffentlichung dieses Vertrags im Vertragsregister laut dem Vertragsregister-Gesetz die Bahnverwaltung vornimmt. Dieser Vertrag tritt am Tag der Veröffentlichung im Vertragsregister in Kraft.

12.3 Dieser Vertrag wird am Tag der Unterzeichnung durch die letzte Vertragspartei gültig und tritt am Tag der Veröffentlichung im Vertragsregister in Kraft. Die Bahnverwaltung wird Rail.One über diese Veröffentlichung informieren.

12.4 Der Vertrag ist unbefristet mit einer Kündigungsdauer von 3 Monaten, die am nachfolgenden Tag nach der Zustellung der Kündigung zu laufen beginnt.

12.5 Dieser Vertrag kann nur schriftlich oder durch schriftliche, von allen Vertragsparteien unterzeichnete Nachträge abgeschlossen, geändert oder beendet werden (die Anwendung von § 562 Abs. 1 Bürgerliches Gesetzbuch ist ausgeschlossen). Der Abschluss, die Änderung, die Nachträge oder das Beenden des Vertrags auf jedwede andere Weise als in Schriftform, sind, egal ob mündlich, mittels Fernkommunikation oder auf sonstige Weise, seitens der Vertragsparteien ausgeschlossen.

12.6 Die Vertragsparteien verpflichten sich, eventuelle auf dem Inhalt dieses Vertrags resultierenden Streitigkeiten insbesondere einvernehmlich zu lösen. Sollten die Vertragsparteien keine einvernehmliche Lösung erzielen, werden die aus dem Vertrag resultierenden Streitigkeiten von örtlich und sachlich zuständigen Gerichten der Tschechischen Republik gelöst.

| | |
|--|---|
| <p>výtisku této smlouvy.</p> <p>12.8 Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva vznikla na základě jejich svobodné vůle, nikoliv pod nátlakem, a že s jejím zněním plně a bez výhrad souhlasí.</p> | <p>12.7 Dieser Vertrag wird in zwei Gleichschriften mit jeweils eigenhändigen Unterschriften in tschechischer Sprache und deutscher Sprache erstellt. Bei abweichender Auslegung hat der tschechische Text Vorrang. Jede Vertragspartei erhält jeweils ein Original-Exemplar dieses Vertrags.</p> <p>12.8 Die Vertragsparteien erklären, dass dieser Vertrag auf der Grundlage ihres freien Willens und nicht unter Druck entstanden ist, und dass sie dessen Wortlaut vollumfänglich und vorbehaltlos zustimmen.</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">Správa železnic, státní organizace V Praze</p> <p style="text-align: center;">Dne</p> <p style="text-align: center;">..... XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX</p> | <p style="text-align: center;">RAIL.ONE GmbH In Neumarkt</p> <p style="text-align: center;">den</p> <p style="text-align: center;">..... XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX</p> <p style="text-align: center;">..... XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX</p> |
|---|--|

Ověřovací doložka změny datového formátu dokumentu podle § 69a zákona č. 499/2004 Sb.

Doložka číslo: 765828

Původní datový formát: application/pdf

UUID původní komponenty: 9c651058-8eca-42be-bdd4-4390ad14929d

Jméno a příjmení osoby, která změnu formátu dokumentu provedla:

System ERMS (zpracovatel dokumentu Ivana BOROVSKÁ)

Subjekt, který změnu formátu provedl: Správa železnic, státní organizace

Datum vyhotovení ověřovací doložky: 28.05.2020 09:21:01



6df03910-0b9e-4aff-b956-575136b0d239